

UNIVERSITÉ DE LA RÉUNION

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines

Centre de Recherches Littéraires et Historiques de l'océan Indien

COLLOQUE INTERNATIONAL

Bernardin de Saint-Pierre et l'océan Indien



©L'enfance de Paul et Virginie, vers 1794-1800. Musée Léon Diérix, Inv. 1975.08.04.01

Du 30 novembre au 4 décembre 2009
à Saint-Denis et à Saint-Pierre (île de La Réunion)

Programme consultable sur le site : <http://www.univ-reunion.fr/universite/composantes/lettres/btcr.html>



Longtemps inaccessibles, les écrits de Bernardin revivent depuis peu à travers des publications partielles (les *Etudes de la Nature* par Colas Duflo, la *Correspondance* par Malcolm Cook et son équipe), en attendant peut-être une nouvelle édition des *Œuvres complètes* susceptible de remplacer celle d'Aimé-Martin. Après divers colloques « généralistes » embrassant dans leur ensemble la vie et l'œuvre de Bernardin de Saint-Pierre, le temps paraît venu d'explorer des aspects plus spécifiques, en l'occurrence ceux qui se rattachent au voyage de l'auteur dans l'océan Indien, épisode capital pour l'écrivain mais aussi pour l'histoire des représentations collectives.

Son séjour à l'île de France n'a guère excédé deux ans (juillet 1768-novembre 1770), sa visite à l'île Bourbon a été encore plus brève (novembre-décembre 1770), de même que son escale au Cap (janvier-mars 1771). Pourtant une grande partie de l'œuvre à venir procède de ce périple, à commencer par le *Voyage à l'île de France* (1773), premier livre publié par l'auteur, et bien sûr celui qui a assuré sa notoriété, *Paul et Virginie* (1788).

Mais ces écrits directement tributaires du séjour dans l'océan Indien s'inscrivent dans un ensemble qui en prolonge les échos bien au-delà. Jusqu'en 1796 au moins Bernardin accumule les matériaux (partiellement recueillis dans l'édition critique de Robert Chaudenson) en vue d'une seconde version considérablement augmentée de la relation de 1773. Quant à la pastorale exotique de *Paul et Virginie*, elle s'insère dans une série de projets d'implantations coloniales, de fictions utopiques et de plans de communautés idéales aboutissant au manuscrit inachevé de *L'Amazone*, publié par Aimé-Martin dans les *Œuvres complètes* posthumes. L'île de France étant à l'époque la base arrière de l'Inde française, c'est aussi au séjour de 1768-70 qu'il faut rapporter l'intérêt de l'auteur pour le monde indien, évoqué dans le conte philosophique *La Chaumière indienne* (1790) ou dans le manuscrit inédit de *l'Histoire de l'Indien*. Et, comme le montrent les nombreuses références « indianocéaniques » des *Etudes de la Nature* (1784) et des *Harmonies* posthumes, l'œuvre philosophico-scientifique n'aurait pas été la même sans ce voyage et peut-être n'aurait pas existé : c'est à l'île de France, au contact de l'Intendant Pierre Poivre, que Bernardin commence à s'intéresser aux sciences de la nature, dans un contexte humain où l'activité scientifique est intense (on y trouve des savants de premier plan comme Le Gentil de la Galaisière, Céré, Fusée-Aublet, Commerson, Rochon, Sonnerat...) et dans un environnement naturel où l'exotisme de la flore et de la faune crée les conditions d'un renouvellement du regard. Après son retour à Paris, son intérêt persistant pour la zone se manifestera notamment par la lecture attentive des voyageurs, qui nourrira sa « philosophie de la Nature ».

Sur un plan différent, un autre champ de recherches est ouvert par la réception *in situ* de l'œuvre de Bernardin en contexte colonial, par l'étude du rôle qu'a pu jouer *Paul et Virginie* dans la constitution d'une identité régionale (notamment mauricienne) et plus généralement d'un « imaginaire créole », par l'analyse enfin de la valeur d'hypotexte fondateur conférée au roman dans les littératures francophones des Mascareignes, voire chez les « romanciers de l'entre-deux mondes » comme Loys Masson (*Les Noces de la vanille*) ou Le Clézio (*Le Chercheur d'or*). Beaucoup se sont déjà intéressés au rôle du roman dans l'élaboration d'un exotisme tropical associé à un nouveau sentiment de la nature et à une esthétique descriptive tributaire des codes du néo-classicisme, mais aussi annonciatrice du romantisme. Les adaptations, transpositions, réécritures et parodies de *Paul et Virginie* ont également été étudiées. Mais ces pistes ont leur place dans le cadre du colloque lorsque le sujet est thématiquement lié à l'océan Indien (*Indiana* de G. Sand par exemple).



PROGRAMME

Lundi 30 novembre 2009

Saint-Denis

17h00 **Accueil des participants** (Salons de la Villa du Département, rue de Paris)

17h30 **Allocutions d'ouverture**

- M. le Président du Conseil Régional (ou son représentant)
- Mme la Présidente du Conseil Général (ou son représentant)
- M. le Maire de Saint-Denis (ou son représentant)
- M. le Maire de Saint-Pierre (ou son représentant)
- M. Le Président de l'Université de La Réunion (ou son représentant)
- M. Le Doyen de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines (ou son représentant)

18h30 Conférence publique d'ouverture de M. Marcel Dorigny, Professeur à l'Université de Paris VIII (avec le concours de la Bibliothèque Départementale) :

« *Réalités de l'esclavage et de la traite dans l'océan Indien à l'époque de Bernardin de Saint-Pierre : les engagements de l'homme de lettres et les connaissances d'aujourd'hui* »



Mardi 1^{er} décembre 2009

Saint-Denis

Matinée – 8h30 – Salle de réunion de la Villa du Département, rue de Paris

Première séance : Bernardin de Saint-Pierre dans l'océan Indien : contextes biographiques et historiques, 1

Présidence : Jacques TUAL (Université de La Réunion, Directeur du CRLHOI)

- Frank LESTRINGANT (*Université Paris 4-Sorbonne*) : Bernardin de Saint-Pierre lecteur des récits et recueils de voyages (Océan Indien, XVII^e-XVIII^e siècles)
- Jean-Charles PAJOU (*Bibliothèque nationale de France / Université de Paris 7*) : Bernardin de Saint-Pierre et la question coloniale à la fin du 18^e siècle
- Izabella ZATORSKA (*Institut d'Etudes Romanes de l'Université de Varsovie*) : Un « triangle des Mascareignes » ? Bernardin de Saint-Pierre, La Marche Courmont et le comte de Maudave

Deuxième séance : Bernardin de Saint-Pierre dans l'océan Indien : contextes biographiques et historiques, 2

Présidence : Jean-Philippe WATBLED (Université de La Réunion)

- Philip ROBINSON (*University of Kent, Grande-Bretagne*) : La datation des lettres de Mme Poivre à Bernardin de Saint-Pierre : apports à nos connaissances par rapport à Souriau
- Diana MOORE (*New York*) : Où sont les neiges d'antan ? Rencontres historiques de Bernardin de Saint-Pierre dans son voyage à pied de l'île de France
- Odile COOK (*Université d'Exeter, Grande-Bretagne*) : Flux et reflux de l'océan Indien dans les œuvres révolutionnaires de Bernardin de Saint-Pierre (1789-1792)

Déjeuner



Après-midi – 13h30 – Salle de réunion de la Villa du Département

Troisième séance : Esclavage et abolition

Présidence : Marcel DORIGNY (Université de Paris VIII)

- Hélène CUSSAC (*Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand*) : À l'école de l'aventure ou : la valeur de l'expérience et des lectures dans la genèse du discours de Bernardin de Saint-Pierre sur l'esclavage, la traite et la colonisation

- Fabienne JEAN-BAPTISTE (*Université de La Réunion*) : Esclaves et Marrons dans *Paul et Virginie*. De la transcription historique de l'esclavage francilien du XVIII^e siècle à la vision utopique, idéalisée et romanesque du Noir
- David DIOP (*Université de Pau et des Pays de l'Adour*) : L'intertextualité dans la « Lettre XII. Sur les Noirs » du *Voyage à l'Île-de-France* (1773) de Bernardin de Saint-Pierre

Pause

Quatrième séance : Rêver les Indes

Présidence : Prosper EVE (*Université de La Réunion*)

- Malcolm COOK (*Université d'Exeter, Grande-Bretagne*) : Le Brame dans les écrits de Bernardin de Saint-Pierre
- Vladimir KAPOR (*University of Western Australia*) : *La Chaumière indienne* et *La Chine illustrée* d'Athanasius Kircher : sur les traces d'une note infrapaginale
- Vicram RAMHARAI (*Institut de Pédagogie, Moka, Maurice*) : *La Chaumière indienne* de Bernardin de Saint Pierre : échec d'un voyage et voyage d'échec
- Else JONGENEEL (*Université de Groningue, Pays-Bas*) : *La Chaumière indienne* visualisée : l'édition Curmer de 1838



Soirée – Salle de réception de l'ancien Hôtel de Ville, rue de Paris

18h00-19h00 : Conférence publique de Mme Cécile Champonnois (*Université de Montréal, Canada*) :

« *Paul et Virginie en musique* »

Illustrations musicales (extraits des opéras de Kreutzer et de Lesueur)

19h00-20h30 :

Récital musical préparé par M. Georges Piris, Directeur de l'École Municipale de Musique de Saint-Denis, avec le concours de Mme Nathalie Cadet et de son École de Chant

Paul et Virginie à l'opéra

Extraits du *Paul et Virginie* de Victor Massé

Le Choeur des Marins d'Érik Satie

Extraits du *Paul et Virginie* de Satie-Cocteau-Radiguet,

Paul & Virginie (Ciel ! les colonies) de Francis Poulenc

Direction artistique : Nathalie Cadet et Georges Piris

Chef de chant : Nathalie Cadet

Mise en forme et en espace : Nathalie Déchelette

Accompagnement pianistique : Pierre Clerté

Virginie : Élodie Buisson

Mme de la Tour : Jacqueline Hoarau

Marguerite : Martine Rahyr

Domingue : Richeville Miquel

M. de Sainte-Croix (et récitant) : Jacques Deshayes

Méala : Carline Grünfelder



Mercredi 2 décembre 2009

Saint-Denis – Saint-Pierre

Après-midi – 14h00-16h30 – Campus universitaire Sud (Le Tampon) – Amphi 120 B

Cinquième séance : Savoirs, sciences et techniques

Présidence : Catriona SETH (Université de Nancy II)

- Jean-François GERAUD (*Université de La Réunion*) : Les chaudières du *Saint Géran* : l'imaginaire technique chez Bernardin de Saint-Pierre
- Guilhem ARMAND (*Université de La Réunion*) : L'ancrage indianocéanique des théories scientifiques de Bernardin de Saint-Pierre
- Nicole CRESTEY (*IUFM de La Réunion*) : Bernardin de Saint-Pierre, naturaliste voyageur aux Mascareignes ?

☪

Soirée – Salle de réception de l'Hôtel de Ville de Saint-Pierre

18h15-20h00 : Conférence publique de Mme Catriona SETH, Professeur à l'Université de Nancy II :

« *Ananas, attes et autres palétuviers, de quelques plantes tropicales chez Bernardin de Saint-Pierre, Bertin et Parny* » (avec le concours de l'Association Les Amis de l'Université)

☪

Jeudi 3 décembre 2009

Saint-Pierre

Matinée – 8h30 – Salle de la Capitainerie du port à Saint-Pierre

Sixième séance : Indianocéanisme et esthétique de la nature, 1

Présidence : Frank LESTRINGANT (Université Paris 4-Sorbonne)

- Jean-Claude BONNET (*Centre d'étude de la langue et de la littérature françaises des XVII^e et XVIII^e siècles, Paris IV-Sorbonne/CNRS*) : Bernardin néologue : à l'épreuve de l'océan Indien
- Angélique GIGAN (*Université de La Réunion*) : La découverte pédestre de l'île : appréhension de l'espace dans la lettre XVII du *Voyage à l'Isle de France*
- Arlette FRUET (*Université de La Réunion*) : Le *Voyage à l'Île de France* ou le regret des violettes

Septième séance : Indianocéanisme et esthétique de la nature, 2

Présidence : Jean-Claude BONNET (CNRS/Paris IV-Sorbonne)

- Eric FOUGERE (*Lycée Faustin-Fléret, Guadeloupe*) : La goutte et le fraisier de Bernardin de Saint-Pierre ou les *Études de la nature* à l'épreuve des îles
- Alain GUYOT (*Université Stendhal, Grenoble 3*) : Métamorphoses de l'analogie dans le *Voyage à l'île de France*
- Christian CHELEBOURG (*Université de Nancy II*) : « L'Art de rendre la nature » – Métalecture du *Voyage à l'Île de France*

Déjeuner

☪

Après-midi – 13h30 – Salle de la Capitainerie

Huitième séance : Echos et réceptions, 1

Présidence : Malcolm COOK (Université d'Exeter)

- Colas DUFLO (*Université de Picardie Jules Verne, Amiens*) : La présence de l'océan Indien dans les *Études de la nature*

- Prosper EVE (*Université de La Réunion*) : La réception de Bernardin de Saint-Pierre à Bourbon de 1789 à 1852 et Lacaussade continuateur de Bernardin de Saint-Pierre
- Marlene TOLEDE (*Université de La Réunion*) : Réception et réécriture de *Paul et Virginie* dans l'espace germanophone au XIX^e siècle

Neuvième séance : Echos et réceptions, 2

Présidence : Colas DUFLO (*Université de Picardie Jules Verne, Amiens*)

- Simon DAVIES (*Queen's University, Belfast*) : La traduction anglaise du *Voyage à l'île de France* : texte et contexte
- Françoise SYLVOS (*Université de La Réunion*) : Corruptions d'un mythe de l'océan Indien au 19^e siècle
- Valérie MAGDELAINE-ANDRIANJAFITRIMO (*Université de La Réunion*) : Décalages, réinterprétations et sacrilèges : les échos de *Paul et Virginie* dans *Une Ile où séduire Virginie* de Jean-François Samlong et *Le Chercheur d'or* de Le Clézio



Soirée – Salle de l'Hôtel de Ville

18h00-20h00 : Reprise de la conférence-concert donnée à Saint-Denis le 1^{er} décembre 2009 par Mme Cécile Champonnois, suivie du récital préparé par M. Piris (Ecole Municipale de Musique de Saint-Denis) et Mme Cadet



Vendredi 4 décembre 2009

Saint-Pierre

Matinée – 8h30 – Salle de la Capitainerie du port à Saint-Pierre

Dixième séance : Mondes créoles

Présidence : Philippe ROBINSON (*University of Kent*)

- Carolyn BERMAN (*Department of Humanities, The New School, New York*) : Créoles de l'Île de France : l'éducation sentimentale de *Paul et Virginie*
- Gabriel-Robert THIBAUT (*Université de Rouen*) : *Paul et Virginie* : un modèle de société dans l'océan Indien
- Jean-Michel RACAULT (*Université de La Réunion*) : Bernardin de Saint-Pierre et l'île Bourbon : contours et enjeux d'une utopie coloniale

Onzième séance : Prolongements, transpositions et résonances

Présidence : Simon DAVIES (*Queen's University, Belfast*)

- Torsten KOENIG (*Technische Universität, Dresden*) : Bernardin de Saint-Pierre et Alexander von Humboldt
- Chantale MEURE (*Université de La Réunion*) : De Bernardin de Saint-Pierre à J.G. Milbert : continuité esthétique et rupture idéologique
- Caroline ZIOLKO (*Ecole supérieure des beaux-arts de Montpellier*) : Créolitude contemporaine : image et imaginaire médiatique

Déjeuner



Après-midi – Salle de la Capitainerie

13h30 : Table ronde : « Editer Bernardin de Saint-Pierre : état des lieux, problèmes et perspectives ». Echange d'expériences autour des éditions déjà réalisées, présentation du projet d'édition des *Œuvres complètes*, réflexion méthodologique

16h00 : Clôture du colloque



EN MARGE DU COLLOQUE

Divers événements organisés en marge du colloque sont susceptibles d'intéresser les dix-huitiémistes :

❖ Vendredi 27 novembre 2009, 13h00-17h00, Lycée Evariste Parny à Saint-Paul – Plateau Caillou (tél. : 0262 554656) :

***Journée d'hommage à un poète injustement oublié :
Evariste Désiré Deforges de Parny***

Lectures de textes, présentation d'éditions anciennes, interventions de divers enseignants du lycée et de l'Université.
Organisation : Jean-Claude Jorgensen (professeur au lycée), Catriona Seth (Université de Nancy II), Jean-Michel Racault (Université de La Réunion)

❖ Interventions de Marcel Dorigny autour de l'histoire de l'esclavage et de l'abolition auprès des élèves du collège Juliette Dodu (Saint-Denis), lundi 30 novembre, et du lycée Evariste Parny (Saint-Paul), mercredi 2 décembre, 9h30.
Organisation : Bibliothèque Départementale.

SOUTENANCES DE THESE :

❖ Lundi 30 novembre 2009, à 9h00, Amphithéâtre 4, Campus universitaire du Moufia (FLSH) : Arlette Girault ép. Fruet :

« La topique de l'île dans les récits de voyages anciens sur la route française des Indes, notamment aux Mascareignes (XVII^e-XVIII^e siècles) »

Jury : Eric Fougère (Docteur HDR, Guadeloupe), Frank Lestringant (Paris IV-Sorbonne), Catriona Seth (Nancy II), Izabella Zatorska (Varsovie), Jean-Michel Racault (La Réunion, dir. de recherches).

❖ Samedi 5 décembre 2009, à 9h00, Amphithéâtre 4, Campus universitaire du Moufia (FLSH) : Guilhem Armand :

« Les fictions à vocation scientifique de Cyrano de Bergerac à Diderot : vers une poétique hybride »

Jury : Jean-Claude Bonnet (CNRS, Paris), Colas Duflo (Amiens), Christian Chelebourg (Nancy II), Aurélia Gaillard (Bordeaux III, co-directrice de recherches), Jean-Michel Racault (La Réunion, co-dir. de recherches).

Les membres du jury et les candidats participent au colloque.

❖ EXPOSITION

« Autour de Bernardin de Saint-Pierre »

(Bibliothèque Départementale, BU, Archives Départementales)

❖ **INVENTAIRE** des éditions anciennes de Bernardin de Saint-Pierre présentes dans les fonds documentaires des institutions publiques à La Réunion (Angélique Gigan)



Comité scientifique

- Marie-Françoise BOSQUET
- Yvan COMBEAU
- Jean-François GERAUD
- Chantale MEURE
- Jean-Michel RACAULT
- Jacques TUAL
- Jean-Philippe WATBLED

Comité d'organisation

- Marie-Françoise BOSQUET
- Jean-François GERAUD
- Angélique GIGAN
- Chantale MEURE
- Jean-Michel RACAULT
- Bureau Transversal des Colloques, de la Recherche et des Publications (BTCR)

Partenaires

- *Conseil Régional de La Réunion*
- *Conseil Général de La Réunion*
- *Mairie de Saint-Denis*
- *Mairie de Saint-Pierre*
- *Bibliothèque Départementale de La Réunion*
- *Ecole Municipale de Musique de Saint-Denis*
- *Iconothèque Historique de l'Océan Indien*
- *Musée Léon Dierx*
- *Association Réunionnaise Communication et Culture (ARCC)*
- *Association des Amis de l'Université*
- *Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de l'Université de La Réunion*
- *Centre de Recherches sur les Sociétés de l'Océan Indien (CRESOI)*
- *Langues, Textes et Communication dans les espaces créolophones et francophones (LCF)*
- *Observatoire Réunionnais des Arts, des Civilisations et des Littératures dans leur Environnement (ORACLE)*

©BTCR, novembre 2009